

2020年度秋学期

若い人々とともに歩む

Journeying with youth...

Vol.3



Sophia Campus Ministry



上智大学
SOPHIA UNIVERSITY



Editorial

Dear Friends and Collaborators,

As you are all aware, we are now in a period of critical transformation. The ongoing pandemic has exerted a vital impact upon our lives, and our current 'online' lifestyle with the stress it implies seems to have become the norm, what is commonly referred to as the 'new normality.' Our dealings and interactions with others have witnessed a drastic diminution, and the ceaseless use of masks that has been imposed upon us has in a way raised hurdles between ourselves and our loved ones, depriving us of the sight of their glowing faces and smiles.

In circumstances such as these, needless to say the most crucially affected are the poor and marginalized as mentioned by His Eminence Cardinal Czerny, and youngsters the world over too have been forcibly thrust into settings wherein they have no choice but to confront a wide-ranging array of challenges, as noted by Fr. James Martin SJ. In the case of many of these young people the loss of part-time jobs has deprived them of a critical source of income, plunging them into an ambience of distress and uncertainty.

At the same time however, this age of ours is a time for growth, both humanly and spiritually, particularly for youth. This third edition of *Journeying with Youth* – the magazine issued by the Sophia Campus Ministry – presents openings whereby we may listen to the voices of the young, in these times of distress. Their collective experiences and thoughtful insights could serve as an inspiration and encouragement to others facing ordeals of various types, in this period of the

発行に寄せて

皆さん、

我々が現在生きている時代は大きな時代の変革期と言えるでしょう。新型コロナウイルスの感染拡大による影響を受け、私たちの日常生活は大きく変わりました。オンラインを駆使した生活スタイルとそれに係るストレスが日常となり、これがニューノーマルになるのではないのでしょうか。感染する、あるいは感染させる恐れによって、他者との関わり合いや出会うの機会が減少し、マスク着用が必須となりました。これと同時に、他者の笑顔を見るチャンスが奪われてしまいました。

この状況の中、もっとも影響を受けているのは「貧しい人々」であるとマイケル・チェルニー SJ 枢機卿は指摘しています。一方、ジェームス・マーティン SJ 神父様も、困難な状況に置かれている若い人の数が少なくはないと指摘しています。仕事がなくなったことによって、収入が減り、生活が厳しい状況に直面しています。

他方、このような厳しい状況であっても学ぶことが全くないというわけではないでしょう。特に、若者において、このような状況を通して人間的ならびに霊的な成長の機会となると言えるのではないのでしょうか。ソフィアキャンパスミニストリー「若い人々とともに歩む」第3号では若い人々から発信する機会を提供しています。青年が置かれている状況、このコロナ禍の体験、その印象に耳を傾けることを目指します。彼らの貴重な声がコロナ禍によって同世代を問わず、困難に直面している他者にインスピレーションを与え、勇気づけているかもしれません。

この厳しい状況を受け、若い人々の恐れ、そしてその信頼、

global pandemic. What are their fears, their deep beliefs, hopes and prospects, in these times of tribulation? How does faith enable them to deal with these taxing issues? What are their dreams for tomorrow? What advice may we give other youth who also seek to create a better future? Where can they find energy, strength, and resources? How can they be born anew as human beings brimming with dignity, hopes, and dreams?

This issue presents a variety of articles. You will find for instance: (1) Articles concerning events organized by the Catholic Jesuit Center, in collaboration with the Saint Ignatius International Youth Ministry and the Jesuit Social Center (see page 9). (2) Perceptive articles written by the director of the Catholic Jesuit Center and young people, who, rooted in their faith find energy via their belief in God, and inspiration in encountering people of a diversity of milieus (see pages 10-22). (3) A warm greeting by Br. Nguyen Thanh An, SJ, who has been declared the new Campus Ministry Officer, starting from the coming Spring semester (see page 22).

I pray that all who read these articles gain the maximum benefit from them.

Mukadi Ilunga, SJ

希望は何でしょうか。いかに彼らの信仰が助けとなるのか。将来的にどのような夢を抱いているのでしょうか。希望に満ちた未来を創造するためにどのようなアドバイスを同世代の人々に発信するのか。コロナ禍において力、精神力と助けはどこで見つけられるのか。

この冊子にはいろいろな興味深い記事が載せてあります。(1) カトリック・イエズス会センター、聖イグナチオ教会国際青年会とイエズス会社会司牧センターが共催したイベントを載せてあり (p.9)、(2) カトリック・イエズス会センター長の記事、様々な立場に置かれている青年の記事も載せてあります (p.10-22)。(3) 最後に 2021 年度春学期からカトリック・イエズス会センターに配属されたアン神学生の挨拶も載せています (p.22)。

これらの記事を読んだ人たちが、最大限の恵みを受けますように祈っています。

ムカディ・イルンガ SJ

目次 / Table of contents

Editorial	2
発行に寄せて	
生存、生活、実存のレベル	4
The Levels of Survival, Life, and Existence	
「もどかしさから生まれる言葉」	7
Words Born From Frustration	
教皇フランシスコ来日來校一周年記念	9
The First Anniversary of the Visit of His Holiness Pope Francis to Japan and Sophia University	
コロナ禍における信仰体験	10
Faith Experience within the Corona Disaster	
自分の内に目を向けること	12
Acquiring an Interior View of Oneself	
コミュニティのちから	14
The Power of a Community	
他者ととともに	16
With Others	
ポジティブな考え方を保つ	18
Maintaining a Positive Mindset	
COVID-19 と希望に満ちた未来のためのあなたの声	20
Covid-19 and your Voice for a Hopeful Future	
「若い人々とともに歩むこと」について	22
Some Thoughts Concerning "Journeying with Youth"	

国立広島原爆死没者追悼平和祈念館
企画展

Special Exhibition

わが命つきるとも

—神父たちのヒロシマと復活への道—

Commitment The Priests of Hiroshima and the Road to Recovery

被爆に立ち向かった

神父たちのものがたり

The story of the priests
who survived the
atomic bombing

2021年 3月1日 - 2022年 2月28日

March 1, 2021 to February 28, 2022

入館
無料

Free
Admission

The Levels of Survival, Life, and Existence

A year has elapsed since infections by the new corona virus began, and yet, far from ending, it reveals signs of getting settled in the milieu wherein human beings live, modifying its shape in a variety of ways. Regardless of how long this state of emergency persists, for instance, even if we stop the movement of people altogether or we all get vaccinated, or even if we develop a silver bullet to tackle infections, I am of the view that the virus will not vanish. Perhaps like the common cold, which has existed since the dawn of humanity, and which we have been unable to wipe out until now, it will continue to endure within our society and environment.

How are we to live in this new corona society? I guess this is a question that is both old and new. 'The Plague,' a novel by Albert Camus that was published in 1947, is once again in the spotlight. It concerns a plague epidemic that breaks out in the city of Oran in Algeria, and the author portrays the behavior of the people, as the disease spreads. In particular, a medical doctor who is concerned with healing, and a priest who seeks to explain the significance of the plague to the citizens from the standpoint of religion, are contrasted.

When a crisis situation occurs, how does one view it and seek to understand it? It is this that reflects the person's fundamental view of humanity, the world, and values. There are some who discover a scientific basis for it and attempt to evaluate it accordingly, while others seek to realize the meaning of the phenomenon from a religious point of view. The positions of Doctor Bernard Rieux and the Jesuit Father Paneloux, both of whom feature in the novel, are symbolic of those two opinions.

The situation is identical today. Some people, on witnessing the reality of the great earthquake and tsunami in eastern Japan and the wreckage of everything, said, "This is a punishment!" At the time of the Great Hanshin-Awaji Earthquake too, there were some who smiled saying, "this is the end of the world." However, based on scientific knowledge, some specified the cause of the tsunami and explained that it was more than expected, and since disaster-

生存、生活、実存のレベル

新型コロナの感染は1年経っても終息することなく、むしろ、形をさまざまに変えながら、人類の住む環境に定着する気配を見せています。どんなに長く緊急事態宣言を続けても、たとえ人の移動を完全に停止させても、また、ワクチンを接種しても、感染した場合の特効薬を開発したとしても、このウィルスが消滅することはないのだろうと、私は思っています。おそらく、人類が登場した時から存在した風邪というものを、今日まで撲滅することができなかったように、私たちの社会と環境のうちに、共存していくのだろうと予想しています。

この新型コロナ社会の中で、私たちはどう生きていくか、これは古くて新たな問いなのかなと思っています。1947年に発表されたアルベール・カミュの『ペスト』という小説が、再び注目されました。アルジェリアのオラン市でペストが発生し、蔓延していく中での人々の姿を描いています。特に、医療に携わる医師と、市民に対して宗教的な立場からペスト感染の意味を話す神父の語りが対比的に描かれています。

危機的な状況の中で、それをどのような眼で捉え、理解しようとするか、そこにはその人の根本的な人間観、世界観、価値観といったものが反映されます。科学的な根拠を見出し、それに基づいて評価する人がいます。ある宗教的な見地からその現象の意味をとらえようとする人がいます。『ペスト』に登場する医師リウとイエズス会神父パヌルーの立場はまさにその代表的なものでしょう。

それは、今日でも同じで、東日本大震災が起こり、津波があらゆるものを破壊する現実を目の当たりにして、「これは天罰だ！」と言った人がいました。阪神淡路大震災の時も、「これで世の終わりが来る」とほくそ笑む人がいました。科学的な知見に基づいて、巨大津波が起こった原因を指摘し、予測以上のものであったがゆえに、防災準備が十分でなく、とてつもない被害をもたらしたと解説する人がいます。そして、かつての経験に基づいて、とにかく生きることが最優先だと、逃げることを説いて回った人がいます。

突然の出来事が起こった時は、その事態に対して、どのように対処して、生き延びるかを、とっさに判断して、迅速に行動しなければなりません。そのことを可能にし、助けとなるのは、先人たちの経験とそこから生まれた知恵です。それは「生存」のレベルでの生き方でしょう。そして、そのレベルで大いに力を発揮するのは、専門的な人たちです。災害復旧隊とか消防団の人々の働きなしに、この状況を乗り越えることは不可能なのです。

破壊された状況の中で、どのようにして生活を立て直すかを、人間は次に考えなければなりません。このような時に助けとなるのが、今まで培ってきた生活の知恵であり、人と人とのつながりです。阪神淡路大震災の時、「ボランティア元年」と言われたように、全国から有志が集まり、被災者の生活の再建のために力を尽くしてくれました。その後、日本各地で災害が起きるたびに、ボランティアを志願し、現地に足を運ぶ人々は増えてきました。ボランティアなしに生活の再建は成り立たないとまで言われるようになりました。

多くの場合、「生存」のレベルと「生活」のレベルで、危機的な状況は乗り越えたと考えられます。しかし、私は、もうひとつのレベルがあると思っています。それは「実存」のレベルです。人には、「生きる意味」を探るという衝動があります。特に、生死を分ける体験をした人は、なぜ私が生き残ったのか、私が生き残った意味は何か、何のために私は生きるのか、私の存在は何のためなのか、といった根源的な問いを避けることができません。そして、その問いに向き合うためには、自分が体験したことをあるがままに振り返り、自分の率直な思いと向き合わなければなりません。怒り、悲しみ、悔い、やるせなさ、喪失感、などなど。

東日本大震災の後、しばらくたって、「傾聴ボランティア」という言葉を聞くようになりました。まさに、被災者のさまざまな思いに寄り添うということです。被災者がすぐに自分の言葉で、自分の体験や思いを語ることはできません。生存と生活のレベルでそんな余裕はないからであり、怒りや悲しみ、悔い、喪失感といったものを口に出すことは、そんなに容易ではないからです。しかし、つらい思いを抱えたままですらに進むことはできません。自分の思いを可能な限り話して

preparedness was lacking, it caused massive damage. Others however based on past experience advised escaping, saying that in any case being alive was the top priority.

When an unexpected event suddenly occurs, we need to act promptly and take quick decisions, as to how we may deal with the event and survive. What makes this possible and serves as a help, is the experience and wisdom of our predecessors. That would be a way of living at the survival level, and at that level, it is the professionals who are effective. To overcome such a situation without the assistance of the disaster recovery team and fire brigade, would be impossible.

Human beings will next have to think about how they could rebuild their lives, in a situation of devastation. In such cases what proves a help is the wisdom of life that we have nurtured so far, and the links that exist between people. At the time of the Great Hanshin-Awaji Earthquake volunteers assembled from all over the nation, to the extent that it was dubbed the ‘first year of volunteering,’ and they strove hard to restore the lives of the victims. Since then, whenever disasters occur in parts of Japan people volunteer, and those visiting sites have grown in numbers. People have even gone to the extent of saying that rebuilding lives without volunteers, would not be possible.

In many instances, crisis situations have been surpassed at the ‘survival’ and ‘living’ levels, but I believe there is yet another level, namely the level of existence. People have a tendency to seek the ‘meaning of life.’ People who have had life and death experiences in particular, cannot evade certain vital queries that arise within them, such as, ‘Why did I survive? Does the fact I survived have any significance? Why do I live? For what reason do I exist, and so on. To confront such queries they need to take a frank look at their experiences, and deal with their thoughts in a candid manner. I refer to issues such as anger, sorrow, regret, impatience, feelings of loss, and so on.

Soon after the Great East Japan Earthquake, the phrase ‘listening volunteer’ came to be used, and it meant a person who was close to the thoughts of the victims. Victims are unable to directly describe their experiences and thoughts in their own words. They have no time for that at the levels of survival and life, and to explain in words their anger, sorrow, regret, and loss, is not easy. Nevertheless however, trying to advance forward with painful feelings, is also something that cannot be done. It is only by speaking as much as possible about one’s thoughts, that one can move to the next stage. In such situations, what proves to be a help is to have persons

こそ、その思いから次の段階に進むことができます。そんな時に助けとなるのが、耳を傾けてくれる人がそばにいるということなのです。

そして、自分が生きるものの意味、存在することの意味を探し、見出すことを通して、新たに生きる希望を得ようとする。その時、助けとなるのはいったい何なのでしょう。そこに宗教とか哲学とか、信仰といったものが助けになるのでしょうか、私はそう思っています。

「生存」―「生活」―「実存」のレベルは、実は、緊急事態の時にだけ、意識されるものではありません。普段の日常にあっても、私たちは私たちが生きるさまざまなレベルで問われるものだからです。もちろん、その時々レベルでの問いを封じ込めることもできます。しかし、そうした時、私たちの生き方はどのようなものになるのでしょうか。おそらく、「深み」のないものになってしまうのではないかと私は思います。

私たちが今を生き、生活しているコロナ禍の中で、あなたは何を思うでしょうか。

上智学院 カトリック・イエズス会センター長
李 聖一 SJ

nearby, who are prepared to listen to what the victims have to say.

Through learning the meaning of their life and existence, they try to get the necessary hope to live a new life. In a situation like that, what is it that would be of assistance to them? Would it not be religion, philosophy, and faith? This is what I personally believe.

In actual fact however, 'survival, life, and existence,' are not levels one grows aware of only in times of emergency, because we are checked out by these issues at a variety of levels, in the course of leading our daily lives. Of course, these checks can also be controlled, but if we did that, what would become of our way of life? I personally feel our life will lose all its intensity and depth.

In the midst of this corona virus disaster in which we are living, what thoughts do you have?

Lee Sung-il, SJ

Director

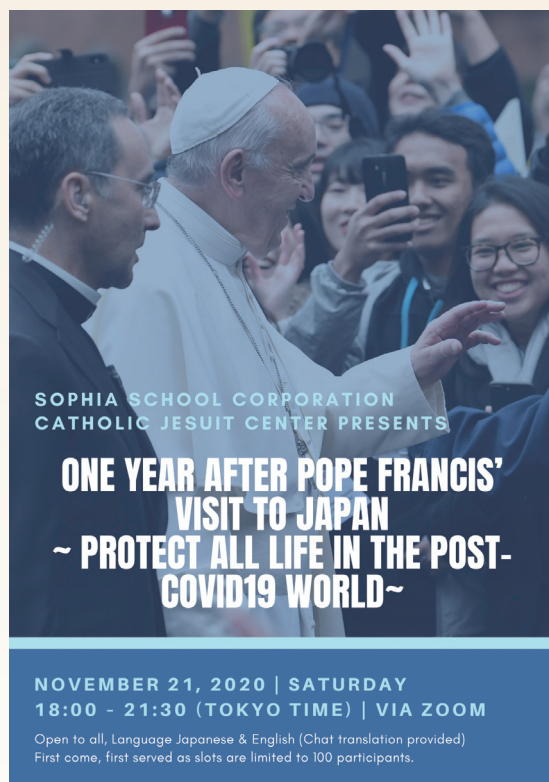
Sophia School Corporation Catholic Jesuit Center



上智学院 カトリック・イエズス会センター主催

**教皇フランシスコ
来日一周年
～コロナ後の世界で
すべての命を守るため～**

11月21日(土) | 18:00-21:30 (日本時間) |
ZOOMによるオンライン開催
どなたでも参加可能、日本語と英語 (チャット通訳あり)
定員100名、先着順



SOPHIA SCHOOL CORPORATION
CATHOLIC JESUIT CENTER PRESENTS

**ONE YEAR AFTER POPE FRANCIS'
VISIT TO JAPAN
~ PROTECT ALL LIFE IN THE POST-
COVID19 WORLD ~**

NOVEMBER 21, 2020 | SATURDAY
18:00 - 21:30 (TOKYO TIME) | VIA ZOOM
Open to all, Language Japanese & English (Chat translation provided)
First come, first served as slots are limited to 100 participants.

「もどかしさから生まれる言葉」

皆さんは、人生の歩みの中で心に響いた「言葉」がありますか。今は、1つの節目である「おわり」と新しい何かの「はじまり」を感じさせる言葉が飛び交う季節ですね。それぞれの歩んできた場所、誰かと過ごした時間の中で話されてきた言葉は、この「おわり」の時にどのような形で語られ、これからの「はじまり」の時にどのような糧となっていますか。

1年間、画面越しに「日々の御言葉」を通し様々な形で神の御言葉を表現してきました。しかし、神が伝えたいことを自分を通して言葉にすることは、時に傲慢に、時に臆病になってしまうためとても難しく感じます。さらに撮影の場合、一方的な話しは自己完結に終わってしまい、配信では聴き手がわからないため相手の存在を実感できません。それはまるでテニスで、相手とラリーの中で生きたボールを打つ感覚のない壁打ちのようなものです。神の御言葉を自分が語る時、そこには必ず他者の存在が必要だと実感します。

私は、撮影にあたり様々な人に関わっていただきました。ある時は、カメラの向こう側にいる対話相手と話し、ある時は、数人で聖書を朗読し、その箇所を数人で場面ごとに撮影し、ある時は、カメラの向こう側にいる撮影に関わってくださる人に届くように自分を通して画面越しに語りました。このように撮影した理由は、いくら私が聖書のことについて語っても、それがただ画面に向かって話しているだけでは、画面の向こう側にいるあなたに届かないと思ったからです。そして、画面の向こう側にいるあなたに私が届けたかったのは、私の言葉でなく神があなたに伝えたい言葉でした。

そのため私は準備したことを話すのではなく、神の御言葉と向き合う時に感じる「もどかしさ」をそのままぶつけました。それは、人が様々な体験の中で沸いてくる感情や思いがありながら、なかなか言語化できず、誰にも理解されず伝えることもできないもどかしさに似ています。私はこのもどかしさがとても大切だと感じます。なぜなら、それがあからこそ、誰かの言葉が自分の心に響くからです。神の伝えたい言葉も、そのもどかしさがあるからこそ、その人に届くのではないのでしょうか。私も語り手でありながら、神の伝えたい言葉を聴こうとする1人の聴き手として話をさせていただきました。

動画を観てくださった皆さんは、今、心に何か「もどかしさ」を抱いているのでしょうか。そのもどかしさの中で、何とか絞り出した心の叫びは、どんなに短い言葉であっても、とても価値ある言葉であるように思います。1つの節目である「おわり」の時に交わされる「ありがとう」が、共に歩んできた人々にしか分からないとても大事な言葉であるように、神は、私たちに自身の歩んできた人生でしかわからない言葉で語っているように思います。そして、その言葉に気づいたときに生まれてくる私たちの「足りない言葉」にこそ、神の働きにより生きた言葉として、もどかしさを感じる人々に伝わる言葉になるのではないのでしょうか。「日々の御言葉」を通して言葉にしてきたことが、少しでも皆さんのこれからの「はじまり」の時の糧となりますように。

森 晃太郎 SJ



Words Born From Frustration

Do you know of any words that touched a chord in you during your lifetime? Now is the season for words to fly around, words that make us feel as though we are at the 'end' of one landmark, and at the 'start' of something new. The places we walked about and words we spoke during the time we spent with someone, what form would they take at the time of this 'end'? What sort of food will be eaten at the time of the 'start' that is to come?

For a year we have presented the word of God in diverse ways through use of a screen, by way of the program 'Everyday Words' (hibi no mi kotoba). However, for us to put into words something that God wishes to convey is problematic, because at times it makes us arrogant, and at times it makes us fainthearted. This is more so in the case of shooting a scene. A one-sided talk ends up becoming self-contained, while in the case of the distribution, since the listener is not known, you cannot feel the existence of the other party. It is like tennis. It is like hitting a wall, without the feeling of hitting a ball in a rally with a living opponent. Whenever I voice the word of God, I strongly feel there should be someone else present.

Owing to my shooting of scenes, I got involved with diverse people. At times I spoke to persons I viewed through my camera, occasionally a few of us read the Bible, at times a few took shots of certain scenes, and at times I myself spoke through the screen, so as to reach the people involved in the

shooting on the other side of the camera. My reason for shooting that way was because I felt that no matter how much I spoke about the Bible, what I said would not reach people on the other side of the screen, merely by my talking to the screen. Besides, the words I wish to convey to you on the other side of the screen are not my own words. Rather, they are words that God wants to convey to you.

Hence, I did not wish to speak of something I had prepared earlier, but rather, I just pitched on the frustration I feel when I am face-to-face with the word of God. It is similar to the frustration people feel due to emotions and thoughts that collect within them, from their various experiences of life. These cannot be easily verbalized, and neither can they be understood or communicated to others. I personally believe that this frustration is something vital, for it is due to this frustration that the words of others resonate within our hearts. Even when the words of God reach the hearts of other people, it is on account of the frustration existing within them. I also, despite being a narrator have spoken as though I was a listener, who seeks to hear the words that God wishes to convey to all of us.

Right now, do any of you who observed this video experience any frustration within your hearts? The words issuing from the heart in the midst of such frustration are valuable words, regardless of how brief they may be. The words 'thank you' that are uttered at the time of the 'end,' which happens to be one landmark, are crucial words that can be grasped only by those who have walked along with us. In a similar way, God speaks in words that can be grasped only by those he has walked together with, along the road of life. When we become aware of those words, certain other 'missing words' also arise in our hearts. It is these missing words that are transmitted to people experiencing frustration as living words, through the work of God. Even if it be only a little, I hope what I have shared with you through 'Everyday Words' (hibi no mi kotoba), will serve as a source of food for your future 'start.'

Mori Kotaro, SJ

「私は準備したことを話すのではなく、神の言葉と向き合う時に感じる「もどかしさ」をそのままぶつけました。」

"I did not wish to speak of something I had prepared earlier, but rather, I just pitched on the feel when I am face-to-face with the word of God."



The First Anniversary of the Visit of His Holiness Pope Francis to Japan and Sophia University

1. From 23rd to 26th November 2019, His Holiness Pope Francis visited Japan, and on the final day of his apostolic visit he delivered a message at Sophia University. After the lapse of a year since the visit, the Catholic Jesuit Center of Sophia University in collaboration with St Ignatius International Youth Ministry (SIYM) and the Jesuit Social Center, conducted two online events on November 21 and 27 to commemorate the event, adopting as a theme: "The Protection of all Life at the time of the Covid-19 Pandemic."
2. On 21st November, Fr. Renzo de Luca SJ, the Provincial of the Japan Jesuit Province who served as interpreter during the apostolic visit of His Holiness, spoke about 'the Pope and Youth,' while the American Jesuit Fr James Martin SJ, delivered an address on 'Global challenges affecting young people in the post-Covid-19 world.' A variety of topics emerged during the question-and-answer session, such as the Church, the Virgin Mary, His Holiness Pope Francis, the Martin Scorsese movie Silence, the LGBTQ people, and others. Professor David Slater of Sophia University (Faculty of Liberal Arts) and Rosa Barbara, a graduate Student of Sophia, spoke on the 'situation of refugees in Japan during the Covid-19 pandemic.'
3. On 27th November, His Eminence Cardinal Michael Czerny SJ, Undersecretary in the Migrant and Refugee Section of the Holy See, delivered an address on the topic, 'Migrants and Refugees in the era of COVID-19 and the Response of the New Generation.' Focusing on the teachings of the Holy Father, especially his recent homilies and letters as well as the encyclical Fratelli Tutti, Cardinal Czerny pointed out three important lessons. First, the pandemic has made us realize that we are all on the same boat. We find ourselves afraid and lost. Second, although we are on this one boat, not all are on the same deck or class. Those most affected by the pandemic are the poor, and among them the migrants and refugees. Third, in such a context, the response of this generation of young people in desiring to forge a better world, is ever more relevant.
4. Recalling the words of His Holiness Pope Francis, Cardinal Czerny concluded his address by urging "young people not to play into the hands of those who would set them against other youngsters newly arrived into their countries, and who would encourage them to view the latter as a threat, and as not possessed of the same inalienable dignity as every other human being."

教皇フランシスコ来日來校一周年記念

1. 教皇フランシスコが2019年11月23日から26日まで来日され、日本滞在最終日の26日に上智大学を訪れました。一年後、教皇フランシスコ来日來校を記念するため、2020年11月21日と27日、カトリック・イエズス会センターを通して、上智大学と聖イグナチオ教会国際青年会とイエズス会社会司牧センターが共催し、オンライン講演会「新型コロナウイルスにおいて、すべての命を守るために」を企画しました。
2. 2020年11月21日に三人が講演しました。まず、イエズス会日本管区長のレンゾ・デ・ルカ神父様が教皇フランシスコと若者についてお話しされました。次に、アメリカ出身のイエズス会士、ジェームズ・マーティン神父様がコロナ後における若者のチャレンジについて話しました。質疑応答のとき、教会、聖母マリア、教皇フランシスコ、映画「沈黙」、LGBTQ などについて参加者と対話しました。最後に、ソフィア難民支援団体「Sophia Refugee Support Group」に関わっているデビッド・スレイター教授と上智大学卒業生のローサ・バーバラさんがコロナ禍と日本における難民の状況について話しました。
3. 11月27日にバチカンの移民難民セクション次官であるマイケル・チェルニー、SJ 枢機卿が「コロナ禍の時代における移民難民と新しい世代の答え」について講話をしてくださいました。コロナ禍での教皇フランシスコの教え、説教、謁見演説、司牧的な手紙と新回勅『フラテッリ・トゥッティ (Fratelli Tutti)』に基づき、チェルニー枢機卿は「コロナ危機において教皇フランシスコが様々な教えを通して道徳的、そして模範的な指導者として私たちを導いていただいた」と指摘しながら話を始めました。実際、教皇フランシスコは、私たち全員が、恐れて迷子になっている激動の時代に、漂流していると感じていることを認識していました。福音書に載っているイエス・キリストの弟子たちと同様、私たちも皆同じ船に乗っていて、予期せぬ激動の嵐に直面しています。恐れに満ち、弱くて、目が眩んでいます。私たちは皆一緒に、泣いて助けを求めています。しかし、私たちは同じ船に乗っているにもかかわらず、同じ立場とは言えません。弱い立場に置かれた移民、難民などの人々がより多くの苦しみを抱えているのです。
4. 枢機卿は若者たちにこの教皇フランシスコの呼びかけを思い出させます：「私は特に若者たちに、自分たちの国に新たに到着した他の若者たちに敵対し、後から来た者を脅威とみなし、他のすべての人間と同じ不可侵の尊厳を持っていないとみなす人々の手に乗らないように促します。」



コロナ禍における信仰体験

2020年、世界中に広がる新型コロナウイルスのパンデミックにより社会も人類も大きな変革を余儀なくされた。このコロナ禍において、私にとっての最も大きな変化は日曜日に教会に行けなくなったことだった。私は幼児洗礼であり、毎週日曜日に家族とともに主日のミサに与かることはいわば習慣であった。しかし、昨年2月より公開ミサが中止され、所属信徒の多くが65歳以上の高齢者である私の小教区でも不安が広がり、ミサだけでなく、教会学校や主日以外での聖体訪問も自粛するようになった。

当初は、このパンデミックがこのような長期になるとは思っていなかったし、日曜に教会に行けずとも何かが変わることはいないだろうと考えていた。しかし、それは大きな間違いであった。自粛要請や緊急事態宣言など外に出ることができずに、部屋に一人で籠って学業や就職活動をオンラインで行う日々が続いた。そして、将来への不安や自分の取り組んでいることがうまくいかない現状にイライラしてしまうことが増えるようになり、自分が神や友人から離れて孤独であると感じるようになった。このような気持ちはきっと、多くの人々が体験したことだと思う。そうした状況を打開したくて私はなぜ、このように心がざわつくのだろうか何が自分の内で変わったのか…自問自答を繰り返した。そして、やはり日曜に教会に行かなくなったということが一つの原因ではないかと考えるようになった。それまで教会に行くことは半ば習慣であり、当たり前のことであったが、コロナ禍という状況にあって教会という共同体とそこで祝われるミサは自分にとっては大事な神、また人々と出会う場であったということに気が付いたのである。ミサでいただく聖体、教会学校の子供たちや信徒との会話、ミサ後の家族との時間などに私という存在が恩恵を受け、支えられていたことを改めて痛感させられた。

こうした気づきの経験から自分や他者、また神に対する態度がいかに受動的であったかを同時に反省することができた。信仰や他者との関係が勝手に提供されるものであると思い込んでいたのだ。そこから私は教会に行けないのなら自発的かつ積極的に自分の信仰また他者との関係に向き合っていく

A Faith Experience within the Corona Disaster

In 2020, the new coronavirus pandemic that spread around the world, gave rise to a critical alteration within society and people. For me personally however the biggest change initiated by this corona disaster, was the fact that I could not go to church on Sundays. I was baptized as an infant, and except for times when there was something unusual, it was customary on our part to attend Mass every Sunday as a family. However, from February of last year public masses were cancelled, and a mood of anxiety pervaded my parish as well, where many parishioners happened to be over 65 years of age. Accordingly, people were requested to abstain from attending not just Mass, but Sunday School and week-day adorations as well.

At first of course I did not expect the pandemic to last for such a lengthy period. Even if I stopped going to church on Sundays I thought nothing would particularly change, but that however was a big misunderstanding on my part. Owing to the fact that I was unable to step out due to calls for restraint and declaration of an emergency, I consequently spent my days alone in my room, busy with schoolwork or online job-hunting. Besides this, I grew steadily more frustrated due to my anxiety over the future as well as my current situation where things were not working out well, and I also experienced feelings of isolation and separation from God and friends. My guess is that this is the sort of feeling many have experienced this year. Moved by a desire to overcome this situation, I repeatedly asked myself, 'Why do I experience this turmoil? Has something changed within me?' In time however I arrived at the conclusion, that one of the reasons for this situation was the fact that I did not go to church on Sundays. For me, commuting to church was an activity partly habitual and partly a matter of course, but after experiencing the corona disaster, I realized that both the church community and the Holy Masses celebrated there, were occasions for me to encounter the Eternal God as well as the people. I came to understand that the Holy Communion we receive at Mass, the conversations we have with other Catholic believers and children of the Sunday School, the time spent with families after the Mass and so on, are all occasions from which we receive sanctification and support.

Through my experience of this awareness, I was simultaneously able to reflect also upon the fact as to how passive my attitude had so far been towards myself, towards others, and towards God. I used to believe that faith and relationships with others are things freely provided. From then on I determined that

努力をしなければならないと決心した。そして、そんな時に、カトリック・イエズス会センターのYouTubeチャンネルが「おすすめ」に出てきた。私はこれをきっかけにオンライン・コンテンツの活用を思いついた。私は早速、家族や友人を誘い、YouTube上のミサ配信を見る時間を作ったり、教会学校の子どもたちとオンライン上で交流したり、難民問題に興味のある妹とチェルニー枢機卿オンライン講演会を見たりするようになった。また、オンラインの活用だけでなく、静かに祈ることができる場所を自分が部屋の中に確保することで今自分が取り組んでいることから距離を置ける時間を作る工夫もした。そうすることで、今までコロナウイルスへの不安が中心であった自分の心が変わってきたと感じるようになった。不安や焦燥感だけでなく、オンラインだからこそ感じることもできる連帯感や自分ひとりだからこそ感じられる神との出会いに感謝できるようになったのである。

私にとってコロナ禍における信仰体験はまさに「あしあと」の詩にあるような「気づき」の体験であった。自分の置かれた困難な状況による制約を受け入れられずに殻の内に閉じこもったときに人は自らを希望や喜びから遠ざけてしまうことになるが、その状況だからこそできることがあるというチャンスを見出すことができるのである。もし、コロナウイルスのパンデミックが終息しても、今後、この気づきを忘れないように生きていきたい。

神学研究科2年

池田 辰之助



if I could not go to church, I would have to spontaneously and positively struggle to deal with my faith, as well as my relationship with others. Around that time when I happened to watch YouTube, a recommendation appeared for the channel of the Catholic Jesuit Center, and this triggered me into thinking of using the online content. I instantly invited my family and friends, I found time to watch Holy Mass on YouTube, I tried interacting online with the Sunday School children, and along with my sister who is interested in refugee issues I began watching Cardinal Czerny's online lecture, and so on. It was not just online activities I was involved in, for by securing a place within my room where I could pray in silence, I was able to devise a means of finding time to separate myself from what I was occupied with right then. By so doing I felt that my mind, which until then been focused on anxiety over the coronavirus, had changed. The change was not just with regard to anxiety and irritability. I was now able to feel a sense of thankfulness to God for the mood of 'togetherness' I experienced precisely because I was online, and also for my encounter with God which I could experience precisely because I was alone.

For me, the faith experience sustained via the corona disaster was specifically an experience of "awareness," as revealed in the poem "Footprints." When people, due to their inability to accept the constraints of their problematic situations trap themselves within shells, they tend to keep themselves far away from hope and joy. Yet, it is also due to such situations, that we come to realize that there are chances of our being able to do something about those constraints. Even if the coronavirus pandemic were to end, I wish to continue my future life without ever losing track of this awareness.

Ikeda Tatsunosuke

Graduate School of Theology, 2nd year



Acquiring an Interior View of Oneself

Leading an immanent life. This was the most stimulating thing that occurred to me during the past year, which we refer to as the year of the corona disaster.

During the past year my occasions of meeting people in person had declined remarkably, and I believe many were exposed to hardship. In my own case too, as my online lectures and job-hunting progressed, I pondered over my existence and future way of life, and at times I was plunged into moods of anxiety and depression. Nevertheless though, it was precisely because I was embroiled in precarious situations such as these that I was blessed with a variety of encounters and felt reassured, and some of those encounters were indeed contacts I had with others who dwelt within me.

Several things did not proceed as I had envisioned they would, and when I was forced into situations where I felt like throwing everything away, a sequence of words rose up within me. They were words I had received from a variety of persons whom I had come across in the past, and thanks to those words, I felt as if I was united with the feelings and

自分の内に目を向けること

内在する。これはコロナ禍と呼ばれるこの1年の中で、最も考えさせられたことです。

この1年は人と直接会う機会が激減し、多くの人が困難に晒されたように思います。私自身もオンラインでの授業や就職活動が続く中で、自分という存在や今後の生き方について考え、時に悩み落ち込むこともありました。しかし、私はそのような躓きの中にあってもなお、様々な「出会い」に恵まれ、励まされてきました。そして、その出会いとは、まさに自分の内に存在する他者との出会いでした。

色々なことが自分の思い描いていたように進まず、全て投げ出してしまうという気持ちに駆られた時、私の中には様々な言葉が浮かんできました。それは自分がこれまで出会った方々からいただいた言葉であり、私はその言葉を通して、その方の想いや存在に再び出会うような感覚を味わったのです。この出会いによって、今この瞬間も繋がりの中に生かされていることを教えられ、励まされてきました。そして、その度、私の中には「内在する」という一言が浮かんでいました。

たとえ物体として直接会うことができなくても、その存在を真に感じられる。こうした感覚が身体の中に落ちてきた時、「共にある」ということの本当の意味について、つよく問いかけられたように思います。

私はこの1年、他人からの評価や自分と周囲の状況との違い



など、外ばかりに目を向けることによって立ち止まってしま
うことが多々ありました。しかし、その躓きを通して気づか
されたことは、道標となるものはすでに自分の内に存在して
いたということです。だからこそ、このような困難な状況に
あっても、自分の心の内にあるものをしっかりと見つめ、与
えられているものへの感謝を忘れずにいたいと思います。そ
して、より多くの人と真に共に歩んでいけるよう、祈りとと
もに、今自分にできることを少しずつ積み重ねていきたいで
す。

地球環境学研究科 2 年

吉野 真紀

「その躓きを通して気づかされたことは、
道標となるものはすでに自分の内に存在し
ていたということです。」

*"That snag enabled me to realize
that the signpost already existed
within me."*

presence of those persons once more. By this encounter I realized that this present moment too was being utilized in the relationship. I felt fortified by it, and on occasions like these the expression 'leading an immanent life' arises within me.

For instance, even if you cannot have a direct and tangible meeting with a person, you can still genuinely feel that person's presence. When such sensations appear within my body, I feel a strong urge within myself to seek an answer to the question, as to what 'being together' really means.

During the past year, I have often been content with accepting issues such as assessments by others, differences between myself and my environs and so on, by focusing merely on what is outside myself. However, that snag enabled me to realize that the signpost already existed within me. That indeed is the reason why even in problematic situations like this I wish to vigilantly observe what lies within my heart, and not forget to show gratitude for what I have received. Also, while praying that I can truly walk with ever more people, I wish to slowly accumulate today the things that I can do.

Yoshino Maki

Graduate School of Global Environmental Studies, 2nd year





コミュニティのちから

大学生活の中では、様々なところでコミュニティが生まれます。学部、学科、部活、サークル等を通して、性別も世代も人種や国籍も超えて、様々な方々と交流できる、それが大学ならではのコミュニティだと思います。同じ目的や同じ趣味を通して、仲間が生まれ、何かを一緒に成し遂げていく経験はかけがえのない一生の宝になります。

私も6年間の大学生活の間に、様々なコミュニティの中で過ごしてきましたが、それらすべてがかけがえのない宝です。その中でも特に、私にとって大きな存在となったコミュニティは、カトリック・イエズス会センターの中にある「エマオ」というコミュニティでした。

エマオでは毎週火曜日の放課後に上智大学内外から学生や社会人が集まって、日頃からキリスト教について感じている思い、疑問、悩みなどを気軽に話し合います。様々な方々との出会いを通して、キリスト教について分かち合いながら、学ぶことができます。

しかし、エマオは部活やサークルと違って、皆で何かを一緒に成し遂げるとか、同じ趣味を楽しむといった目的を持っているわけではありませんし、毎週参加しなければならないような規則もありません。週に一度集まって、何かテーマを設けて語り合い、分かち合います。ただ集まっておしゃべりするだけの時もあります。エマオには男性も女性も、学生もOGOBも先生方も、日本人も外国人も、キリスト教の信仰

The Power of a Community

In university life, communities are born in multiple places. Through faculties, departments, club activities, circles and so on one interacts with a variety of people, regardless of gender, generation, race, or nationality, and these are communities that I feel are unique to universities. Friends are acquired through people having the same intentions and hobbies, and the experience of people achieving something together, is indeed an incomparable treasure.

I too in the course of my six years of university life spent time in a variety of communities, and every one of them was for me an irreplaceable treasure. Of them all though, one that looms large in my mind is the 'Emao' community, provided by the Catholic Jesuit Center.

At Emao, each Tuesday after lectures have concluded, students and others from both within and outside Sophia University routinely gather, to discuss their reactions, doubts, and concerns regarding Christianity. Through this encounter with a variety of people, one can learn while sharing one's knowledge of Christianity with others.

However, unlike club activities or circles, Emao does not stipulate that the members all unitedly accomplish something or enjoy the same hobbies, and besides, there is no requirement on the part of members to participate in meetings every week. They gather once a week, decide on a theme, and speak to each other and share with each other. There are even times when they just assemble and talk. Emao draws together men and women, students, old boys and old girls, teachers, Japanese as well as foreigners, and those following the Christian faith and those who do not. I am of the view that the purpose of the Emao activity is to be a community, that is to say, the object is merely to be together. Needless to say it is a community based on the Christian



を歩んでいる人も、そうでない人も一緒に集まります。私は、エマオの活動の目的は、コミュニティであること、ただ一緒に集うことそれ自体にあると思います。それは、キリスト教の信仰に基づいたコミュニティです。しかし、エマオはクリスチャンだけのコミュニティではありません。

ただ一緒に集うこと、それは一見平凡な事のように思えます。しかし、実はそういった平凡な事にこそ、大切な何かがあると思います。私はただ一緒に集うという平凡な事ですらままならないコロナ禍の中で、ただ一緒に集う事が自分にとってどれだけ大きな力となっていたかを知りました。一緒に集うことには何か力があります。それに、人が集まれば必ず何かが起こります。

エマオのような、性別も世代も人種や国籍も信仰も超えて人々が集える、各方面に開かれたコミュニティはなかなかありません。ぜひ、エマオというコミュニティをのぞいてみてください。

神学研究科2年

藤原 聖矢

「一緒に集うことには何か力があります。それに、人が集まれば必ず何かが起こります。」

"There is power in assembling together, and when people do assemble, something definitely occurs."



faith, but it is not limited to Christians.

Merely gathering together may at first glance appear rather trivial, and yet I believe that it is in such trivial issues that we discover something vital. In the midst of this corona disaster when I found myself incapable of even ordinary acts such as assembling together with others, I realized then how much power such assembling had involved for me. There is power in assembling together, and when people do assemble, something definitely occurs.

It is hard to find a community like Emao that is open in all respects, and where people can meet together, setting aside issues such as gender, generation, race, nationality, or faith. So, by all means, take a look at it.

Fujiwara Seiya

Graduate School of Theology, 2nd year





他者とともに

2020 年が終わった。その一年を表すに相応しい言葉は「忍耐」であったと思う。私はこの一年間を、様々な怒りや苦しみとともに過ごした。そしてこのことは決して私だけの経験ではないと思っている。やり場のない怒りや苦しみを抱え、ただひたすらに唇をきつく噛んで耐え凌いだ一年であった。

否、この記述は正しくない。もう一度冒頭から書き直そう。デリートキーを連打するのは容易なのだから。しかし私は考える。なぜこのような記述が浮かんできたのか。それは、ある意味で正しさを含んでいるのではないかと。

上京して2年。一人暮らしの大学生の懐はいつも寒い。しかし、どれだけ苦しくても親に迷惑をかけたくなかった私はこの2年間、ほとんど全く親に無心をしなかった。しかしパンデミックは状況を変えた。アルバイト先のレストランは営業時間を短縮し、私のアルバイト収入はみるみる激減していった。一方で家にいる時間が長くなれば光熱費はどんどん上がっていく。気分転換に外に出ようものなら「若者の外出が…」と批判を受ける。

夏が近づくにつれて社会は元の生活を取り戻し始めた。小中高生は分散登校などの対応を取りながら通学を始めた。大人

With Others

The year 2020 has come to an end, and I am of the view that a suitable word to describe this year is 'patience.' I spent the year dealing with a range of angry and painful issues, and I feel certain that this was not just my personal experience. It was a year of unfocused wrath and agony, of merely biting my lips and tolerating.

No! That statement I just made was imperfect. Let me rephrase it from the start, because repeatedly hitting the delete key is something easily done. Even so however, I begin to wonder why such a statement arose within my mind. Does it in a sense, include a bit of truth?

It has been two years since I came to Tokyo, and college students living alone are always strapped for cash. Yet, however painful my situation was I had no wish to be a bother to my parents, and so for these full two years I hardly ever asked them for money. However the situation of the pandemic changed. The restaurant where I worked part-time shortened their business hours, and the income from my part-time job sharply dropped. Staying at home longer raised my utility bills, while stepping out of the house for mental

たちは通勤を始めた。大学生だけが取り残された。

間違いない。冒頭の記述は私の心を写している。決して正しくないわけではなかった。

しかし、この記述が正しいと、2020年はそういう年であったと認めない自分がここにいる。2020年、20歳。私は洗礼を受けた。キリストの存在を今までの人生で最も身近に感じる一年であった。一人で自宅にいる時間が増えた分だけ、黙って物思いに耽ることが多くなった。意識の中にあるのはアフター・コロナの楽しい生活という夢だけではなく、今をどう生きるか、このパンデミックの状況の中で私に与えられた召命は何か、ということである。そして自分を見つめる中で、相対化されていく他者の存在。会えないからこそ想像し、慮る他者が常に意識の中にある。彼らは常に私とともにいる。

アルバイト収入が減った私は毎月の生活費の支払いにも喘ぐようになった。しかし、実家でともに暮らしていた頃、あれほど守銭奴だと思っていた父親が黙って仕送りしてくれた。大学生にもなって親から小遣いを貰うなんて情けない、そう思う私にアルバイト先のレストランにやってきた老婦人は言った。

「甘えられるうちは甘えたら良いのよ」

自分という存在を説明するには自分以外の他者への言及が欠かせない。そして自分もまた誰かの存在を説明するのに必要なのだと思う。怒りや苦しみを多く抱えた生活であっても、その鬱憤は決して自分一人で背負うべきものではない。私一人で孤独に苦しむようなものは何もない。

冒頭の記述はあえて残そう。しかし、少しだけ言葉を補って。2020年は「忍耐」の一年であった。他者とともに耐え凌いだ一年であった。私もまた誰かにとっての他者であったのだろう。

一橋大学2年
山田 祐育

2020年は「忍耐」の一年であった。他者とともに耐え凌いだ一年であった。私もまた誰かにとっての他者であったのだろう。

"The year 2020 was a year of patience, a year of ending with others. I guess I also must have been an 'other' for somebody."

diversion led to accusations being made against me, such as, "youngsters going out..."

With the onset of summer society reverted to its past way of life. Students of elementary, middle, and high schools began commuting to classes once more, with the schools adopting measures such as distributed attendance. Adults began moving to factories for work, while those left behind were only university students.

There is no mistake about this. My earlier statement reflected what I felt, and I wasn't wrong.

However, if that statement is right, even so, the fact is that I who do not admit that 2020 was such a year, am nevertheless present right here. In 2020 I was 20 years old, and I was baptized. It was a year wherein I sensed the existence of Christ most closely in my life. The more I spent time at home alone, the more I grew taciturn and thoughtful. My consciousness was occupied not just by dreams relating to the joyful time I would have after the pandemic, but rather by issues such as, 'how do I live now,' and 'what is the vocation accorded to me in this pandemic situation?' As I gaze within myself, the existence of others gets relativized. My inability to see them leads to their enduring forever within my consciousness, via my imaginings and thought. They are forever with me.

With the decrease in income caused by the loss of my part-time job, I began to feel the pinch with regard to covering my monthly expenses. Yet, when I lived with him at the home of my parents, my father, whom I had always considered a skinflint, silently provided me with an allowance. I however felt that for a college student to receive an allowance from parents was shameful. When I voiced these thoughts of mine to a lady who happened to come to the restaurant where I worked part-time, her response was, "Its okay to accept pampering while you can."

To describe one's own existence the views of others are essential, and I guess I too would become a necessity when it came to describing the existence of someone else. Even in the case of lives that abound in anger and misery, that bitterness should never be borne alone. If I were a person who suffered in solitude, I would be nothing.

I dare to permit the comment I made at the beginning to remain as it is, though with a few extra words to supplement it.

The year 2020 was a year of patience, a year of enduring with others. I guess I also must have been an 'other' for somebody.

Yamada Tasuku

Hitotsubashi University, 2nd year



Maintaining a Positive Mindset

Covid-19 is indeed a life-shocking experience, which none expected. At the start of the autumn semester of 2020, I was saddened, puzzled, and scared owing to the fact that we were under a state of emergency, and I experienced a great deal of pressure due to the fact that all of my classes were online and I could not meet my friends in person. There was nothing I could do other than read, study, and watch videos or movies, and what made it worse was the fact that even in the dormitory all the share facilities were closed, which meant I could not hang out with my dorm mates. This heightened my difficulty in adapting to this new normal, and I began to feel homesick.

When the semester commenced I thought I would do well, since I had already undergone the same experience during the earlier semester, but I was wrong. In the course of this semester I experienced greater pressure and struggled to grasp certain subjects, especially subjects like Mathematics and the Laboratory Class. Although the school had provided us with teaching assistants (TA), yet when sending emails, we found that the situation differed greatly from asking direct questions face-to-face. As regards my laboratory class, this happened to be my first engineering laboratory class, and yet I did not have an opportunity to go to the university and conduct experiments by myself, nor was I able to touch the equipment and machines by myself. I am concerned over these online classes, and I worry that I may not do well in my upcoming laboratory class, because I am of the view that the previous one was ineffective. I really hope that in next semester (the spring semester), at least some of my classes, and especially laboratory classes, will be conducted face-to-face.

What's more, due to this pandemic I cannot return to my home country. I realize that living far-away from family and loved ones is hard, and that it becomes harder during the time of a pandemic, and yet my feeling of homesickness is much deeper than usual. However, praying and making video calls to family members and friends in order to keep in touch have been of great assistance to me, for they have helped in calming

ポジティブな考え方を保つ

Covid-19 は、誰も予想していなかった衝撃的な体験です。2020 年度秋学期が始まったばかりの頃に緊急事態宣言が出て、私は悲しくて、戸惑って、怖くなりました。そして授業がすべてオンラインで行われて、友達に直接会うことも出来なかったで、とてもストレスを感じました。読書、勉強、ビデオや映画を見ることしかできませんでしたが、さらに、寮でもすべての共有施設が閉鎖されていたため、寮の友人と一緒に過ごすこともできませんでした。そのため、新しい生活になれるのが難しく、ホームシックになってしまいました。

秋学期は、すでに春学期に経験しているから大丈夫だろうと思っていましたが、それは間違いでした。秋学期の間、私はさらにプレッシャーを感じ、特に数学や実験などの科目を習得するのに苦労しました。コロナ禍前は講師がよく助けてくれましたが、メールで彼らに質問をするのとは大きく異なります。私にとって最初の授業は工学実験の授業でしたが、未だに自分で実験器具や機器を使って実験をしたことはありません。また私はそのようなオンライン授業に不安を感じています。たとえば、前回の授業の結果が良くなかった場合、次の授業でもうまくいかないのではないかと心配になります。2021 年度（春学期）の授業及び実験室での授業については、対面できるようにしてほしいと思います。

さらに、コロナウイルスのパンデミックの影響で、私は帰国することができませんでした。家族や友人と遠く離れて暮らすのはとても辛いことでした。特にこのような時には、ホームシックになります。しかし、お祈りをしたり、ビデオ通話で家族や友人と連絡を取り合ったりすることで、心が落ち着きました。それ以外にも、自由な時間を使って、料理や新しいレシピを作ったり、パンを焼いたり、絵を描いたり、運動をしたり、文章を書いたりするなど、新たな趣味に挑戦して、自分自身のことを見出すことができました。また、寮にいる親切な友達にも感謝したいと思います。彼らは私にとって大切な存在であり、大きな励みになっていました。

一方で、私の母国である東ティモールでは、設備も医師も足りないため、感染者数が日々増えていることに恐怖を感じています。パンデミックが始まってから、一日も早く克服できるようにと、毎日最新のニュースを見ています。

設備も医師も足りない東ティモールと違って、日本のような大国であってもコロナ感染拡大への対応が少し遅かったと思います。そのため、日本ではホームレスや女性など、地域社会から疎外されている人たちのことが大変気になりました。言うまでもなく、このパンデミックでは、女性の自殺率が前年に比べて急激に増えています。その理由の一つは、多くの人が仕事を失い、自宅で仕事をしていることに起因しているからでしょう。在宅勤務は、人々が収入を得ることができるというメリットがある反面、一部の女性が家庭内暴力を経験し、より多くのストレスを感じるという、デメリットもあります。

その結果として、このパンデミックは私たちに他人との関係

me down. Aside from praying and keeping in touch with loved ones I use some of my free time in discovering myself, by trying new hobbies such as cooking, creating new recipes, baking, drawing, doing physical exercises, and writing. I wish to thank some of my friends in the dormitory who have always been very supportive and kind, for I find their presence meaningful and encouraging.

On the other hand however, the daily increase in the number of infected people scares me. I cannot imagine what would happen if this virus became widespread in my home country of Timor-Leste, since we have neither sufficient medical equipment, nor doctors and so on. Hence, since this pandemic began I always check the news reports each day, hoping that it will overcome soon.

Unlike Timor-Leste where we do not have adequate equipment or doctors, a large nation like Japan was a bit slower at tackling this situation. Hence, in Japan I am more concerned about the marginalized members of the community, such as the homeless and women. Besides, during this pandemic the suicide rate for women increased dramatically in comparison with last year, or even any of the previous years. A reason for this was the fact that many lost their jobs and had to work from home. Working from home can be both beneficial and disadvantageous. People can still earn some income, but some women experience domestic violence at home and feel more stressed out.

This has aroused within me the belief that this pandemic teaches us to value more our relationship with others, grow more generous, and what is most critical about it is the fact, that it teaches us to be men and women for and with others. In order to be men and women for and with others, there is no need on our part to do anything great or outstanding. All we need to do is to perform little acts such as wearing masks wherever we go, leaving the house only when necessary, maintaining social distancing, cautioning our friends when they violate rules, and so on. By such little acts, we can help stop the transmission of the virus. I believe we can all overcome this soon if we work together, and hence my dream for tomorrow is for us to work unitedly. Those blessed with much, should assist those in need. I realize that we are all suffering, but believe me, there is always someone out there who suffers more than we do. If possible, try to reach out during this hardship to those who are most marginalized. We should stop blaming the government. Rather, we should look into ourselves, and ask ourselves as to what we can do. As members of the younger generation we can be more sensible with regard to our actions, and put aside our egos. For instance, we need to perform actions such as going out only when required, wearing masks all the time, maintaining social distancing, washing hands regularly, admonishing our friends if they violate the rules, and so on.

Finally, please stay safe and stay healthy. We are all in this together, and so don't think of 'myself' or 'yourself,' but rather, think of ourselves. Alone we are weak, but together become strong.

Geovania Garret Mouzinho Freitas

Faculty of Science and Technology
Department of Engineering and Applied Sciences, 2nd year



をより大切にして寛大になること、また最も重要なこととして、他者のために、他者と共に生きる人になることを教えてくれたと信じています。他者のために、他者と共に生きるためには、大きなことをする必要はありません。常にマスクを着用する、必要な時のみ家を出る、ソーシャルディスタンスを守る、守らない友達に注意するなど、という小さな行動を実行することが重要です。そうすることで、ウイルス感染を防ぐことができますからです。私たち全員で力を合わせれば、克服できると信じています。ですから、私の夢は、みんなで協力して、より多くのものを持っている人が困っている人を助けることです。私たちは皆苦しんでいます、私たちよりも苦しんでいる人がいます。もし可能であれば、この困難な状況の中で疎外されている人々に手を差し伸べるようにしたいと思います。政府を非難するのではなく、自分自身を振り返って、自分たちは何ができるかを考えてみてください。若者として、私たちは自分の行動に責任を持って、必要な時だけ外出する、常にマスクを着用する、ソーシャルディスタンスを守る、定期的に手を洗う、守らない友達に注意する、などが必要です。

最後になりましたが、安全で健康に生活することを一緒に頑張しましょう。一人では弱くても、皆で力を合わせれば何でもできます。

理工学部 機能創造理工学科 2 年

ジョバニア・ガレット・ムジーニョ・フレイタス





Covid-19 and your Voice for a Hopeful Future

The years 2020 and 2021 have been truly challenging for us human beings, since we had never yet been in a situation like this. With the surge of Covid-19 many things have changed, in terms of how we communicate with others. Interactions we used to have are now limited, so as to protect people from infection. However, despite all this, I am sure there are some valuable lessons we have learned during this period. I myself have encountered a lot during this pandemic, and so I wish to share my experiences as to how this new normal has influenced my daily life.

In 2020, I was scheduled to depart from East Timor to Japan by the middle of March. Although every document I needed to enter Japan was prepared, yet unfortunately our government decided to declare a state of emergency after a case of infection was discovered, and the university also informed me that my departure had to be cancelled due to the Covid-19 situation. At that moment, deep within my heart were mixed feelings and emotions. I felt disappointed and sad, since I knew at the time that I was all prepared and ready for my new journey and life in Japan, but because of Covid-19, all my plans had to be postponed. On the other hand however, I also felt that perhaps this was an opportunity God had given me to spend time with my family, before I started my new life alone and away from them. Hence, at that time I decided not to worry too much about the cancellation of my departure, and instead I accepted this chance to continue my activities as I had done before.

During the pandemic I stayed at home for over two months, and I

COVID-19 と希望に満ちた 未来のためのあなたの声

2020 年、2021 年は、私たち人類にとって本当にチャレンジングな年になりました。COVID-19 の急増以降、私たちが他人とどのようにコミュニケーションをとるかという点で、多くのことが変わってきました。今まで私たちが行っていた交流は、感染症にかからないようにするために制限されるようになりました。しかし、それにもかかわらず、この期間に私たちが学んだ重要な教訓があるはずだと思います。私自身、今回のパンデミックでは様々なことに遭遇しましたので、この新しい日常が私の日常生活にどのような影響を与えたのか、私の体験談をお話したいと思います。

2020 年、私は 3 月中旬までに東ティモールから日本に出発する予定で、日本に来るために必要な書類はすべて準備していました。しかし、残念ながら政府は感染拡大後に非常事態宣言を発出し、大学からも COVID-19 の状況のために私の出発をキャンセルしなければならないと通知がありました。その瞬間、私の心の奥底には様々な感情が入り混じりました。その時は、日本での新しい人生の旅立ちに向けて準備万端でしたが、COVID-19 によってすべての計画が延期になってしまったことに、失望と悲しみを感じていました。その一方で、一人で新しい生活を始める前に、家族と過ごす時間を増やすために、神様が私に与えてくれたチャンスなのかもしれないとも感じました。したがって、出発のキャンセルについては心配せずに、今まで通りの生活を続けていこうと思いました。

パンデミックの間、私は 2 ヶ月以上家で過ごしましたが、勉強をしたり、母の家事を手伝ったり、兄弟と一緒に過ごしたり、ほとんど何もしていませんでした。兄弟が 7 人いるので、毎日が退屈になることはありませんでしたが、みんなが一緒にいることで、家族全員が温かく、生活していました。ある時、主イエス様が私に与えてくださった最高の機会だったというのは本当だったのだと気づき、感謝しました。

2 ヶ月以上家にいた後、ようやく学校が再開され、すべてが普通に戻ったように見えました。そこで私は、私が卒業した



did not do anything much. Most of the time I studied, helped my mom with the household chores, and spent time with my siblings, and since I have seven siblings my days were never boring, because we were all together and our home felt warmer and alive. At some point I came to realize that it was indeed the best opportunity that the Lord Jesus had offered me, and I am deeply grateful for that.

After more than two months of remaining at home schools finally reopened, and everything seemed to return to normal. Hence I decided to offer my services as a volunteer at the high school from where I had graduated, namely the Colégio de Santo Inácio de Loiola. I assisted one of the teachers who also happened to be the Vice Director of the school, in reorganizing old documents. My life continued this way for over two months until September, when the Autumn Semester commenced at Sophia University.

Before the day of orientation however in September, I was very nervous. A mood of fear pervaded me, I was not very confident about myself, and I worried that I was not capable enough to begin my new university life. Moreover, online meetings using zoom and other applications, became another challenge that I had to confront. I had never as yet participated in an online zoom meeting, and since the internet connections in East Timor too were not really stable, I was all the more worried. However, there was one thing that enabled me to get through it all, and that was my trust and hope in God. I believe that what I have been through is all part of God's plan, and so I surrendered myself into His hands and asked Him to guide and help me, so that I may overcome the challenges I was facing. Every time I felt nervous or worried, a Sign of the Cross was always helpful, because whenever I did it, I felt God's presence within me, and that really gave me comfort. So, in September when my first semester as a Sophia University student began, I felt very excited. Sometimes I had problems with the Internet connection, but by and large it went well. I took the courses and got to know my friends. Even though we did not know each other well, I nevertheless felt our friendship, since as university students we had a lot to share in common.

I spent my three months of the Autumn semester in East Timor, and in late December, when I was informed that there would be a flight, I immediately booked my ticket and finally flew on December 22nd to Japan. Since this was my first experience ever of travelling alone I cried a great deal when parting with my family, but as I stated earlier, every time I am in difficulty prayer helps me, and hope arises within my heart.

To sum up, this current situation of Covid-19 situation is indeed not something easily settled. Many of our activities have forcibly been limited, and owing to this situation perhaps some of us have lost our loved ones. However, a thing I wish to affirm is that we have to encourage ourselves, get ourselves up, calm ourselves, and believe that a day will arrive when this storm will pass away. Just as my own hopes are strengthened by praying and surrendering myself to God, I believe each one of us has to seek out a way of dealing with the challenges we encounter in our lives. So, use it as a means to gain strength, in order to keep your life going during this difficult period. Thank you!

Jania Oriena Maia Martins

Faculty of Science and Technology
Department of Materials and Life Science, 1st year



高校でボランティア活動することになりました。私は学校の副校長でもある先生の一人が古い書類を整理するのを手伝っていました。そのようなことで、上智大学の秋学期が始まる9月までの2ヶ月以上、そのような日々は続きました。

9月のオリエンテーションの日を前にして、私はとても緊張していました。さらに、Zoomや他のアプリケーションを使ったオンライン会議をしたことがなく、東ティモールのインターネット回線も安定していなかったのも、さらに心配になりました。私は、自分が経験してきたことすべては神の計画だと信じているので、神の手に身を委ね、私が直面していた課題を克服できるように神に導き助けを求めています。緊張したり、心配になった時には、いつも十字架が役に立ちました。9月から上智大学の学生としての最初の学期が始まり、私はとてもワクワクしていました。インターネットの接続に少し問題もありましたが、全体的にはうまくいきました。授業を受けて、友達もできましたが、今まであまり知り合いはいなかったのですが、大学生としての共通点が多く、友情を感じました。

秋学期の3ヶ月間を東ティモールで過ごし、12月下旬にフライトがあるとの情報を得て、すぐに予約をし、12月22日について東ティモールから日本へ飛び立ちました。初めての一人旅で、家族と離れることになり大泣きしてしまいましたが、先述のとおり、辛い時には毎回祈りが助けになり、希望が湧いてきました。

このCOVID-19は確かに楽観できるものではありません。私たちの生活は制限されていますし、この状況のために愛する人を失った人もいます。しかし、一つ言いたいのは、自分を励まし、自分を奮い立たせ、心を落ち着かせ、この嵐もいつかは過ぎ去ると信じることです。祈って神に身を委ねることで希望を得るように、私たちもまた、人生の中で遭遇する困難に対処する方法をそれぞれ持っていると思うことです。だからこそ、この困難な時代を生きていくために、自分の力を得るための源にしてください。

ありがとうございます！

理工学部 物質生命理工学科 1年

ジャニア・オリエナ・マイア・マルティンス



Some Thoughts Concerning “Journeying with Youth”

Now what can I say about the mission of “Journeying with Youth?” As Father General asserted in his letter promulgating the Universal Apostolic Preferences, “Youth is the stage of human life when individuals make the fundamental decisions by which they insert themselves into Society, seek to give meaning to their existences, and realize their dreams.” It also means that the stage of youth is a turning point or critical phase for them to discover meaning in their lives, as well as acquire knowledge and skills that may be of assistance to them in achieving happiness and success in the future. Of course, to achieve all that young people need companionship as well as support, from those with experience.

“Journeying with youth” is generally not an easy mission, because as Father General mentioned in his letter, “it demands of us, Jesuits and collaborators, authenticity of life, spiritual depths, and openness to sharing the mission with others.” This evokes some concern within me, and urges me to pray a great deal during these days.

As a person who is scheduled to begin working for the youth apostolate of Sophia University from spring of this year, I hope that through this ministry, both I and the youth I work with learn to know God ever more, and cooperate towards the building of a future that serves as the fulfilment of hope, both for ourselves and others.

An Nguyen Thanh, SJ

Sophia School Corporation Catholic Jesuit Center

「若い人々とともに歩むこと」について…

「若者ととともに歩むこと」というミッションについて、私は何を話したらいいでしょうか？「イエズス会使徒職全体の方向づけ」を公布した書簡の中でイエズス会総長が主張しているように、青年期は、個人が社会に自らの身を置くために根本的な意思決定を行い、自分の存在に意味を見出し、夢を実現するという人生の段階です。」青年期は、すなわち自分の人生に意味を見出し、将来の幸せや成功を収められるように知識やスキルを身につけるための転機、あるいは重要な段階であることを意味しています。もちろん、そのためには、経験豊かな人の同行や助けが必要です。

「若い人々とともに歩むこと」は、一般的に簡単なミッションではありません。総長が書簡の中で述べているように、「それは、イエズス会のメンバーと協働者たちに、誠実な生き方、霊的深み、他の人とミッションを分かち合うことへの開放性を要求されている」からです。このことは、最近自分の内にいくつかの懸念を呼び起こし、私にたくさん祈るように促しました。

今春から、上智大学ソフィアキャンパスミニストリー「MAG+S」プログラムを引き継ぐ者として、若者に寄り添うことによって、私も青年たちも神をもっと知り、自分や他の人々のために、自他ともに希望に満ちた未来を築くために協力していきたいと考えます。

上智学院カトリック・イエズス会センター

グエン タン アン SJ

2021 年度の活動予定 Schedule of 2021 Academic Year

1	4月24日(土) 午後 April 24, Saturday, PM	イグナチオの巡礼者：若き日のイグナチオ Ignatius the Pilgrim: His Youth
2	5月22日(土) 午後 May 22, Saturday, PM	パンプローナ：イグナチオの人生の転機 Pamplona: The Moment of the Changing of Life
3	6月12日(土) 午後 June 12, Saturday, PM	人生、生き方の選び方（識別） Discernment
4	7月24日(土) 午後 July 24, Saturday, PM	聖イグナチオのイベント Saint Ignatius Event
5	8月 August	ボランティア活動 Free volunteer activity
6	9月（未定） September (not yet decided)	巡礼（長崎など） Pilgrimage
7	10月9日(土) 午後 October 9, Saturday, PM	オンラインシンポジウム：「イグナチオ・デ・ロヨラの回心（1521/1522）とその現代的意義」 Online Symposium: "The Conversion of Ignatius of Loyola (1521/1522) and its Significance in our Contemporary World"
8	11月20日(土) 午後 November 20, Saturday, PM	神の創造と私たちの責任 Our Responsibility for God's Creation
9	12月11日(土) 午後 December 11, Saturday, PM	黙想会：「イグナチオの霊操によって世界を包み込む」 Recollection: "Embrace the World in the Ignatius Way"
10	12月19日(日) 午後 December 19, Sunday, PM	社会の弱い立場の人とともにクリスマスを祝う Christmas with the marginalized
11	1月22日(土) 午後 January 22, Saturday, PM	フラテッリ トウッテイ（きょうだいである皆さん） Fratelli tutti
12	2月19日(土) 午後 February 19, Saturday, PM	霊操と貧しい人々への優先的愛 The Spiritual Exercises and Preferential Love for the Poor
13	3月（未定） March (not yet decided)	巡礼（長崎など） Pilgrimage

予定は変更する場合があります。The schedule might be changed accordingly.

***“Men and Women for others,
with others”***

上智学院 カトリックイエズス会センター
Sophia School Corporation Catholic Jesuit Center

「他者のために、他者とともに生きる人」

オンライン講演会 Online Lecture

コロナ禍の時代における 移民難民と新しい世代の答え

講演者: マイケル・チェルニー、SJ枢機卿
バチカン移民難民セクション次官

In a Time of COVID-19, Migrants and Refugees and the New Generation Responding

By H.E Cardinal Micheal Czerny, SJ
Under-Secretary of the Migrants and Refugees
section in the Vatican

2020年11月27日
Held



モデレーター: ムカディ イルンガ、SJ
Moderator: MUKADI Ilunga, SJ



Sophia Campus Ministry

M A G



S

JAPAN